



# Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak



## Golondrinas en otoño

**Usandizaga konpositore donostiarraren heriotzaren mendeurrena amaitzeko, egilearen operarik ezagunena, *Las golondrinas*, interpretatu zuten Musikeneko Orkestra**

El año Usandizaga, en el que se conmemoraba el centenario de la muerte del compositor donostiarra, se clausuró con *Las golondrinas*, su ópera más conocida, que fue interpretada en versión concierto en las tres capitales vascas por la Orquesta Sinfónica de Musikene, un elenco de jóvenes solistas y el Orfeón, bajo la batuta de Jesús Echeverría.

Las tres citas sinfónico-corales, que se inscriben en el convenio de colaboración firmado el año pasado entre el coro y Musikene, tuvieron lugar el 27 de noviembre en el Teatro Principal de Vitoria-Gasteiz, el 28 en el Teatro Victoria Eugenia de Donostia y el 30 en el Teatro Arriaga de Bilbao.

El cuadro de solistas estuvo compuesto por Elisa Díaz Prieto, soprano / Lina; Judit Martínez Fernández, mezzo-soprano / Cecilia; Xabier Anduaga, tenor / Juanito y Caballero; Gonzalo

**Sinfonikoak, solista gazteen talde batek eta Orfeoia Euskadiko hiru hiriburuetan, Jesus Echeverriaren zuzendaritzapean.**

Manglan, tenor / Juanito y Caballero; Alberto Arrabal, barítono / Puck; Mikel Zabala, bajo / Roberto. La intervención del coro en esta ópera es breve, concentrada al final de cada uno de los tres actos y en estos tres conciertos, el coro infantil fue sustituido por las voces femeninas del Orfeón.

La crítica aplaudió la idea de poner en marcha esta obra compuesta inicialmente como zarzuela.

“El Orfeón Donostiarra, que se mostró en todo su esplendor, realizó con maestría las sencillas intervenciones corales en esta ópera, convirtiendo un clima musical simple en una obra de arte. Le hemos quitado correctamente el polvo a nuestro patrimonio” (Berría).

Con estos tres conciertos, el Orfeón reafirma su estrecha vinculación con Usandizaga, surgida en 1907. ■

### CONTRAPUNTO

**Tomás Aragüés, compositor**

## Estímulo

Las fuerzas vivas de la música en Donosti se empeñaron en festejar mi 80 cumpleaños con un concierto muy especial en el Kursaal donostiarra en el que participaron la Orquesta Sinfónica de Euskadi, el Orfeón Donostiarra, el Coro Easo y la Coral Andra Mari, que junto a un público -muy enfervorizado- que abarrotó el Auditorio, ofrecieron el 22 de octubre un concierto con tres obras mías:

*Min Eresia*, que data de 1983, cuando comenzó mi relación directa con la OSE. Esta obra la compuse por invitación de Imanol Olaizola, primer presidente de la Orquesta. Es una pieza sinfónica -a modo de obertura- con un cierto carácter de marcha fúnebre, en memoria de las personas fallecidas, de reconocida solvencia en aspectos culturales, artísticos y humanos. Esta obra queda recogida en el primer LP de la Orquesta.

El *Te Deum* que se oyó por primera vez en este concierto constituye el 5º movimiento de mi *Sinfonía versus ochenta*, con los cuatro tradicionales movimientos orquestales de la sinfonía, coronados por este 5º movimiento sinfónico-corale, que con las voces del Coro Easo y la Coral Andra Mari, con el apoyo protagonista de la OSE y

la excelente dirección del maestro Diego Martín Etxebarria, me proporcionaron una inmensa satisfacción.

En la segunda parte del concierto, el Orfeón Donostiarra y la OSE, con la muy buena dirección de “Sani”, me regalaron con la primera audición de mi *Euskal Requiem*, en versión de voces mixtas. En 1991-92, el Coro Easo estrenó la versión de voces graves, a él dedicada, al cumplirse los 50 años de vida.

Mis amigos del Orfeón, del Easo y de Andra Mari, junto con la OSE me brindaron el mejor de los regalos que yo haya podido soñar, gracias también a la muy eficaz participación de mis “viejos amigos”: los Hermanos de La Salle, encabezados en esta ocasión por Mikel Arruabarrena. Quiero tener también un cordial recuerdo a la Asociación de Txistularis del País Vasco que me concedió la Medalla de oro, como reconocimiento por la composición del Concierto para Txistu y Orquesta, estrenado en Musikaste de 1984.

Estoy seguro de que este concierto homenaje en mi 80 cumpleaños va a servirme de estímulo para nuevas composiciones mientras la salud me acompañe.

Un afectuoso y cordial abrazo para todos. ■



# Voces jóvenes afinadas, entonadas y activas

Umeen eta gazteen abesbatzen azken hiruhilekoa oso aktiboa izan da. Izan ere, disko

bat grabatu dute eta sei kontzertutan, meza batean eta irratsaio batean parte hartu dute.

El último trimestre del año ha sido muy activo para los coros infantil y juvenil. La grabación de un disco, seis conciertos, una misa y la intervención en un programa de radio han ocupado la agenda de los jóvenes cantores.

Los componentes del Txiki y el Gazte dedicaron la jornada del 2 de octubre a grabar 13 temas del disco "Amalur" que el grupo Pirritx, Porrotx eta Marimotots ha editado ya con el leitmotiv del caserío.

El día 5, el Gazte cantó el *Ave Verum* de Jenkins e *In Paradisum* del *Requiem* de Fauré en la misa dedicada a Usandizaga que se celebró en Santa María para conmemorar los cien años de la muerte del compositor donostiarra que estuvo muy ligado al Orfeón.

Dentro del programa radiofónico especial "Contigo" que Radio San Sebastián emitió en directo desde el Auditorio del Kursaal el 14 de octubre, con motivo de su 90 aniversario, el Gazte intervino con uno de sus platos fuertes: un flashmob con temas de la película "Grease".

También en octubre el Gazte participó en la Topaketa de Tolosa, unos encuentros que abren la programación del Certamen Coral Internacional de Tolosa. El coro juvenil intervino en el concierto del día 17 en el Convento de Santa Clara y previamente, en el taller impartido por Eva Ugalde.

Al día siguiente los jóvenes ofrecieron un concierto en el museo Balenciaga de Getaria para clausurar la exposición "Balenciaga y las artes escénicas". En la muestra se exhibió material relativo al diseño original del uniforme de las orfeonistas creado por el propio Balenciaga.

El programa del concierto incluyó canciones en inglés, italiano, latín y euskera.

El Gazte estuvo presente en el XV aniversario del Museum Cemento Rezola y el 27 de octubre interpretó un concierto en la iglesia de Añorga con una selección de obras clásicas y populares de su repertorio.

## En la XXVI Quincena Musical de Durango

El 14 de noviembre el coro juvenil cantó el *Requiem* de Fauré en la basílica de Andra Mari de Durango, y completó el concierto de la XXVI Quincena Musical con otras siete obras breves de varios compositores. Como solistas intervinieron Eneko San Sebastián (barítono) y Luken Saenz (tiple), con el organista Gerardo Rifón.

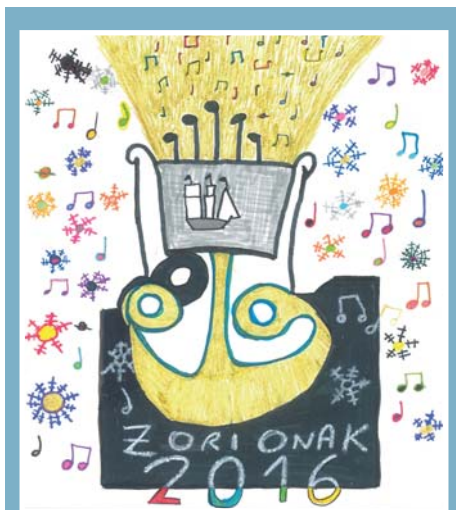
Las voces jóvenes clausuraron en el museo San Telmo, el 26 de noviembre, la entrega de premios de la Fundación Pfizer a la investigación biomédica. Tras este acto, los asistentes pudieron escuchar una selección de fragmentos de zarzuelas, temas internacionales del pop y tradicionales vascos.

En diciembre, los más pequeños del Txiki participaron en la categoría infantil del 69 Concurso Provincial de Villancicos que se celebró en Erretería el día 26.

## Para Unicef

El Txiki y el Gazte, más los coros escolares Ibai, Intxaurrondo Hegoa y San Patricio, tutelados por el Orfeón, unieron sus 350 voces para interpretar el concierto navideño que todos los años, desde hace 18, se viene organizando el 28 de diciembre a favor de Unicef. En el Auditorio del Kursaal, además de una

selección de villancicos, se pudieron escuchar otros temas con los que los jóvenes cantores denunciaron la triste realidad de la infancia en otros países. Participaron también la pianista Amaia Zipitria, Gorka Gabilondo a la guitarra, Iker Torra al bajo, Adrián Viñas a la batería, Jon Patxe a los timbales y Amaia Gómez a la flauta. Además, hubo una actuación de un grupo de magos de Xixka, la Asociación Guipuzcoana de Ilusionismo. ■



El logotipo del Orfeón incorporado al de Donostia 2016, rodeado de notas musicales y motivos navideños es el trabajo ganador del V Concurso Infantil de Dibujo: La música y la Navidad. Su autora es **Luna Arizmendi**, de 9 años, miembro del Orfeoi Txiki. Con esta ilustración, **el Orfeón quiere felicitar la Navidad y el Año Nuevo**. Esta pequeña artista es la segunda vez que gana el concurso.



El concierto del 23 de octubre para socios y amigos contó este año por primera vez, con la asistencia del lehendakari, la presidenta del Parlamento Vasco, el diputado general de Gipuzkoa, el alcalde de Donostia, además de otras autoridades y representantes de los sectores cultural, empresarial, financiero, de la educación, la comunicación y el deporte. Antes de la interpretación del Requiem de Mozart, el presidente del coro Easo recibió un diploma por sus 75 años de actividad de manos del presidente del Orfeón.



Los conciertos participativos de este año tuvieron lugar el 9 y 10 de octubre: el *Requiem* de Verdi con la Orquesta Filarmonía de Madrid, 420 voces sumadas a las del Orfeón, bajo la dirección de Sainz Alfaro en el Auditorio Nacional. Como solistas, la soprano Amanecer Sierra, la mezzo Ainhoa Zubillaga, el tenor Carlos Silva y el bajo Francisco Santiago.



Tomás Aragüés recibe una makila antes del concierto-homenaje por sus 80 años.



Orfeoiak eta Orfeoi Gazteak protagonismo berezia izan zuten Radio San Sebastián irratiak bere 90 urteurrena ospatzeko Kursaallean urriaren 14an egin zuen saio berezian.



Los orfeonistas Beatriz García, Juanma Emazabel y Pilar López recibieron los diplomas por sus 15 años de actividad coral y Elena Montejo, la insignia de oro y diploma por sus 50 años como cantora. El acto tuvo lugar el 11 de diciembre durante el cóctel de celebración de Santa Cecilia en el edificio del Náutico.

# En Albacete y Toledo

En octubre, el coro se trasladó a la ciudad de Albacete, en cuyo Teatro Circo ofreció el día 30 un programa variado basado en fragmentos de zarzuelas y coros de óperas con el acompañamiento de la pianista Amaia Zipitria y la dirección de Sainz Alfaro. Es la primera vez que el Orfeón cantaba en esta ciudad. El mismo programa se repitió al día siguiente en el Auditorio El Greco de Toledo. ■

# Urtearen amaiera Bilbon

Orfeoia Bilboko Arriaga antzokian esan dio agur urteari AMAK (Alfredo Krausen lagunak) elkarteak antolatutako ongintzako kontzertu batekin, abenduaren 28an. Bi ordu iraun zituen kontzertuko programa bi zatitan banatuta egon zen.

Lehen zatian, hainbat konpositoreren lanak interpretatu zituzten, besteak beste, Bernstein, Guridi, Barbieri, Sorozabal, Mozart eta Wagnerrenak.

Bigaren zatia, ordea, operari eskainita egon zen eta Bizet, Donizetti, Puccini eta Verdiren lanen zatiak interpretatu zituzten. Oliver Díaz maisu asturiarra aritu zen Bilbao Orkestra Sinfonikoaren, abesbatzaren eta 23 bakarlari euskaldunen zuzendari. ■

**KONZERTUAK**  
**KC**  
**GALA LÍRICA XV CONCIERTO**  
Director Musical - Musika zuzendaria  
Oliver Díaz  
Orkestra - Orkestra  
Bilbao Orkestra Sinfonika (BOS)  
Dir. - Zuzendaria  
Orfeón Donostiarra  
Director - Zuzendaria  
José Antonio Sainz Alfaro  
Espedientea - Espedientezatilea  
Itziar Barredo  
Organizadorea - Antolatzailea  
AMAK  
Asociación Musical Alfredo Kraus -  
Alfredo Kraus Musika Elkarteak  
Interpretak - Interpretak  
23 cantantes vascos  
**HOMENAJE ALFREDO KRAUS**  
abendua 28 diciembre 2015  
TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA  
www.teatroarriaga.com

# Nuevas voces

La campaña de captación de nuevas voces, que este año se ha reservado para el último trimestre, mantiene abierto el plazo de admisión para las pruebas de acceso. Pueden presentarse cualquier persona mayor de 16 años que tenga ganas de cantar y esté dispuesta a dedicarle al canto la mayor parte de su tiempo libre. Este compromiso exige

acudir a los tres ensayos semanales que tienen lugar los martes, miércoles y viernes de ocho a diez de la noche. Como contrapartida, el Orfeón ofrece una formación gratuita y además garantiza la oportunidad de cantar bajo la dirección de los mejores maestros, en prestigiosos escenarios y con orquestas reputadas. ■

# Adiós a David Álvarez y Vicente Zaragüeta

El presidente y fundador del grupo Eulen, David Álvarez, y el presidente del Aquarium y vicepresidente de El Diario Vasco, Vicente Zaragüeta, verdaderos amigos del Orfeón, nos han dejado para siempre. Desde aquí nos adherimos al

dolor de sus familias. Ambos disfrutaban con la música coral y por eso tuvieron una despedida cantada por el coro en sus emotivos funerales celebrados en Madrid y Donostia. Nunca olvidaremos su amistad y apoyo. ■

# avance de programa programa aurrerapena

## URTARRILA / ENERO

**19 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**  
Plaza de la Constitución

*Izada bandera - Día de San Sebastián*

**MARCHA DE SAN SEBASTIÁN (Sarriegui)**  
**VIARIOS**

Tamborrada de la Sociedad Gaztelubide

**23 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**  
Basílica Sta. María del Coro

*Actos inaugurales Donostia SS 2016*

**VIARIOS**  
Organo: G. Rifón  
Dir. Sainz Alfaro

**24 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**  
Sede OSE

**GRABACIÓN BANDA SONORA "A MONSTER CALLS"**  
(J. A. Bayona)

OSE  
Dir. Fernando Velázquez

**26 MADRID**  
Auditorio Nacional

*Ciclo Juventudes Musicales de Madrid*

**MISA DE LA CORONACIÓN (W. A. Mozart)**  
**REQUIEM (W. A. Mozart)**

Orquesta de Cámara Andrés Segovia  
Dir. Sainz Alfaro

## OTSAILA / FEBRERO

**5 y 6 BARCELONA**  
Palau de la Música

*Festival Millenni*

**VIARIOS**  
Piano: Patxi Aizpiri  
Dir. Sainz Alfaro

**13 MADRID**  
Auditorio Nacional

*Ciclo Universidad Autónoma de Madrid*

**VIARIOS**  
Piano: Patxi Aizpiri  
Dir. Sainz Alfaro

**26 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**  
Kursaal

*Concierto a favor de Cáritas - Colegio Mayor de Ayete*

**VIARIOS**  
Banda Sinfónica de Musikene  
Dir. José R. Pascual Vilaplana

## APIRILA / ABRIL

**23 o 24 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**  
Lugar a confirmar

*Concierto 30 aniversario de la catástrofe de Chernóbil*

**VIARIOS**  
Piano  
Dir. Sainz Alfaro

**29 TOULOUSE**  
Halle aux Grains

*Temporada ONCT*

*Romeo y Julieta (H. Berlioz)*  
Orchestre National du Capitole de Toulouse  
Dir. Tugan Sokhiev



ORFEÓN DONOSTIARRA  
DONOSTIAKO ORFEOIA

BOLETÍN TRIMESTRAL

San Juan, 6 - Donostia 20003 San Sebastián  
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org  
www.orfeondonostiarra.org

### ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música • EUSKO JAURLARITZA - Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saila / GOBIERNO VASCO - Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA / DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN - Donostia kultura • EUSKO LEGEBILTZARRA / PARLAMENTO VASCO • GIPUZKOAKO BATZAR Nagusiak / JUNTAS GENERALES DE GIPUZKOA

### OHORZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR

AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ARCELORMITTAL • ASADOR DONOSTIARRA • COCA COLA IBERIAN PARTNERS • EL CORTE INGLES • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • EUREKA ZIENTZIA MUSEOA • FUNDACION BANCO SANTANDER • FUNDACION CRISTOBAL BALENCIAGA FUNDAZIOA • FUNDACION EDUARDO CHILLIDA Y PILAR BELZUNCE • FUNDACION ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACION IBERDROLA • FUNDACION OCEANOGRÁFICA DE GIPUZKOA • FYM ITALCEMENTI GROUP - CEMENTOS REZOLA • GRUPO ULMA, S. COOP • HOTEL AMARA PLAZA (SAN SEBASTIÁN) • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA (SAN SEBASTIÁN) • HOTEL M<sup>a</sup> CRISTINA (SAN SEBASTIÁN) • IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • IMQ • IRIZAR, S.COOP • KUTXA • LA CAIXA • LABORAL KUTXA • MONDRAGON • RADIO SAN SEBASTIAN (SER) • SABADELLGIPUZCOANO • SDV CONSULTORES • TECNALIA • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO - EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.

### ADISKIDEAK / AMIGOS

ADEGI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BANKOA, S.A. • BM SUPERMERCADOS • BULTZ, S.A. • CASINO KURSAAL • CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • ETXEPLAS • FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA, S.L. • FUNDACION ORONA-ORONA FUNDAZIOA • HEREDEROS DEL MARQUÉS DE RISCAL • IDOM, S.A. • IMCOINSA 1985, S.A. • INДАР ELECTRIC.S.L. • MICHELIN • MONDRAGON LINGUA • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D.